

Règlement

du 5 mars 2015
(Etat le 28 septembre 2017)

**concernant l'octroi de subventions sur le
Fonds d'action facultaire (FAF)**

Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres

Vu l'art. 8 let. a) des Statuts du 28 mai 2009 de la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg;

Décide:

Article premier But

¹ Le Fonds d'action facultaire (ci-après: FAF) est destiné au financement complémentaire des activités scientifiques des professeur-e-s et des membres du corps des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de la Faculté des lettres.

² Le FAF est alimenté en partie par un pourcentage fixe des crédits d'exploitation des Départements de la Faculté des Lettres et par une somme, en principe fixe, décidée par le Rectorat.¹

³ 25% du FAF sont spécialement destinés au financement des frais de participation à des colloques, avec communication, de collaborateurs ou collaboratrices scientifiques de la Faculté des lettres. Dans le cas où le total de ces demandes n'atteint pas 25%, les fonds restants peuvent être transférés aux autres types de demandes. Dans le cas où le total des autres types de demandes n'atteint pas 75% du FAF, les fonds restants peuvent être transférés au financement de participation à des

¹ Approuvé selon décision du 3 novembre 2016, ratifiée par le Rectorat le 16 janvier 2017.

Reglement

vom 5. März 2015
(Stand am 28. September 2017)

**betreffend die Gewährung von Finanz-
hilfen aus dem fakultären Aktionsfonds
(FAF)**

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Art. 8 Abs. a) der Statuten vom 28. Mai 2009 der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg;

beschliesst:

Art. 1. Zweck

¹ Der fakultäre Aktionsfonds (im Folgenden: FAF) dient dazu, wissenschaftliche Aktivitäten von den Professorinnen und Professoren und den Mitgliedern der Körperschaft der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Philosophischen Fakultät mitzufinanzieren.

² Der FAF setzt sich zusammen aus einem festen Prozentsatz des Betriebskredites der Departemente der Philosophischen Fakultät und aus einer grundsätzlich fixen Summe, die vom Rektorat festgelegt wird.¹

³ 25% des FAF sind zur Finanzierung der Kosten vorgesehen, die den wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Philosophischen Fakultät für die Teilnahme mit Vortrag an Kolloquien entstehen. Falls das Total dieser Anträge nicht 25% erreicht, können die übrig bleibenden Fonds anderen Arten von Anträgen zugeteilt werden. Falls das Total der anderen Anträgen nicht 75% des FAF erreicht, können die übrig bleibenden Fonds zur Finanzierung der Kosten

¹ Angenommen gemäss Beschluss vom 3. November 2016, ratifiziert vom Rektorat am 16. Januar 2017.

colloques, avec communication, de collaborateurs ou collaboratrices scientifiques de la Faculté des lettres.²

Art. 2. Types de dépenses pouvant être financées sur le FAF

Peuvent notamment être financés sur le FAF, en plus de frais habituellement couverts par le crédit d'exploitation, les frais permettant la dissémination de résultats de recherche et l'échange scientifiques, en particulier:¹

- a) les publications, sous réserve de l'art. 3 let. a) ci-dessous;
- b) les manifestations scientifiques organisées à l'Université de Fribourg par les professeur-e-s et les collaborateurs ou collaboratrices scientifiques de la Faculté des lettres, ainsi que les cycles de conférences se déroulant sur un semestre au plus;
- c) l'achat d'appareils ou de matériel;
- d) exceptionnellement la participation à une formation continue sous les conditions suivantes: 1) la formation est en lien direct avec la recherche du requérant; 2) la participation à la formation est soutenue par une attestation du ou de la supérieur-e hiérarchique le cas échéant du directeur ou de la directrice de thèse; et 3) au maximum, une demande tous les trois ans par personne est prise en charge.¹

eingesetzt werden, die den wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Philosophischen Fakultät für die Teilnahme mit Vortrag an Kolloquien entstehen.²

Art. 2. Ausgaben, die aus dem FAF finanziert werden können

Der FAF dient insbesondere zur Deckung folgender zusätzlicher, nicht durch den Betriebskredit gedeckten Aufwendungen, Kosten, die der Verbreitung von Forschungsergebnissen und wissenschaftlichem Austausch dienen, insbesondere:¹

- a) Publikationen, vorbehaltlich Art. 3 Abs. a) unten;
- b) wissenschaftliche Veranstaltungen, die an der Universität Freiburg von den Professorinnen und Professoren und den wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Philosophischen Fakultät organisiert werden, sowie Vortragsreihen mit einer Höchstdauer von einem Semester;
- c) Kauf von Apparaten oder Betriebsmitteln;
- d) in Ausnahmefällen die Teilnahme an einer Weiterbildung unter folgenden Bedingungen: 1) die Fortbildung ist in direkter Verbindung mit der Forschung der Antragstellerin bzw. des Antragstellers; 2) die Teilnahme an der Fortbildung wird von der bzw. dem hierarchischen Vorgesetzten, ggf. die Leiterin oder den Leiter der Dissertation mittels schriftlicher Bestätigung befürwortet; 3) pro Person kann ein Gesuch maximal alle drei Jahre bewilligt werden.¹

¹ Approuvé selon décision du 3 novembre 2016, ratifiée par le Rectorat le 16 janvier 2017.

² Approuvé selon décision du 28 septembre 2017, ratifiée par le Rectorat le 23 octobre 2017.

¹ Angenommen gemäss Beschluss vom 3. November 2016, ratifiziert vom Rectorat am 16. Januar 2017.

² Angenommen gemäss Beschluss vom 28. September 2017, ratifiziert vom Rectorat am 23. Oktober 2017.

Art. 3. Types de dépenses ne pouvant être financées sur le FAF

Les dépenses suivantes ne peuvent être financées sur le FAF:

- a) la publication de travaux d'étudiant-e-s et de thèses de doctorat;
- b) les supports de cours;
- c) les voyages d'études;
- d) les pourboires;
- e)²
- f) les frais de déplacement et de séjour des professeurs de la Faculté des lettres;
- g) les frais de repas des professeur-e-s de la Faculté des lettres sous réserve des cas prévus à l'art. 2 let. b) ci-dessus.

Art. 4. Délais

Les demandes de financement au FAF peuvent être déposées deux fois par année, soit:

- a) pour la première tranche, le 1er octobre précédant l'année civile sur laquelle les dépenses seront imputées;¹
- b) pour la deuxième tranche, le 1^{er} avril de l'année civile sur laquelle les dépenses seront imputées.¹

Art. 5. Dossier de demande

¹ Le dossier de demande doit être adressé au décanat de la Faculté des lettres en respectant les délais prévus à l'art. 2.

² Il doit contenir:

- a) une lettre explicative (1 à 2 pages);
- b) un budget présenté selon le modèle établi par le décanat;

Art. 3. Ausgaben, die nicht aus dem FAF finanziert werden können

Folgende Ausgaben können nicht vom FAF finanziert werden:

- a) Veröffentlichung von Arbeiten der Studierenden und Dissertationen;
- b) Kursunterlagen;
- c) Studienreisen;
- d) Trinkgelder;
- e)²
- f) Reise- und Aufenthaltskosten für Professorinnen und Professoren der Philosophischen Fakultät;
- g) Verpflegungskosten für Professorinnen und Professoren der Philosophischen Fakultät, vorbehaltlich der in Art. 2 Abs. b) beschriebenen Fälle.

Art. 4. Antragsfristen

Für die Einreichung der Anträge auf FAF-Finanzierung sind pro Jahr zwei Stichtage vorgesehen:

- a) erste Tranche: 1. Oktober für Ausgaben, die im auf das Jahr der Beantragung folgenden Kalenderjahr verbucht werden;¹
- b) zweite Tranche: 1. April für Ausgaben, die noch im Jahr der Beantragung verbucht werden.¹

Art. 5. Antragsdossier

¹ Das Antragsdossier ist unter Einhaltung der in Art. 2 angegebenen Fristen an das Dekanat der Philosophischen Fakultät zu richten.

² Es muss Folgendes enthalten:

- a) Begleitschreiben (1 bis 2 Seiten);
- b) Budget gemäss der vom Dekanat erstellten Vorlage;

¹ Approuvée selon décision du 3 novembre 2016, ratifiée par le Rectorat le 16 janvier 2017.

² Abrogé selon décision du 3 novembre 2016, ratifiée par le Rectorat le 16 janvier 2017.

¹ Angenommen gemäss Beschluss vom 3. November 2016, ratifiziert vom Rektorat am 16. Januar 2017.

² Aufgehoben gemäss Beschluss vom 3. November 2016, ratifiziert vom Rektorat am 16. Januar 2017.

- c) dans les cas visés à l'art. 1 al. 1 ci-dessus, le cas échéant, une copie de la demande de financement adressée à une autre instance;
- d) le cas échéant, une documentation appuyant la demande.¹
- e) pour les demandes liées à des frais de colloque des collaborateurs et collaboratrices scientifiques, la demande doit être faite en utilisant le modèle prévu à cet effet.¹

Art. 6. Calcul de la subvention

¹ En principe, 2/3 du montant global du FAF sont octroyés lors de la 1^{ère} tranche, 1/3 lors de la 2^{ème} tranche.

² Une subvention de 5'000 francs au maximum par demande est accordée.

³ En outre, une réduction linéaire des subventions accordées s'applique si leur montant total dépasse les moyens disponibles.

⁴ La réduction linéaire n'est appliquée aux demandes de financement des frais de participation des collaborateurs et collaboratrices scientifiques à des colloques que si le total des subventions accordées dépasse les 25% prévus à l'art. 1 al. 3, et si les 75% restants sont réquisitionnés pour couvrir les autres types de demandes.²

⁵ Dans les cas visés à l'art. 1 al. 1, la subvention octroyée est réduite de 20% si aucune demande de financement n'a été adressée à une autre instance. Les crédits d'exploitation, de même que tout autre moyen financier venant de la Faculté des lettres, ne sont pas considérés comme des sources de financement externes.¹

- c) ggf. bei Beantragung einer Finanzierung für in Art. 1 Abs. 1 genannte Fälle Kopie des an eine andere Stelle gerichteten Finanzierungsantrags;
- d) ggf. zusätzliche Unterlagen zur Unterstützung des Antrags.¹
- e) Anträge für die Finanzierung von Kolloquien der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter müssen mittels einer dafür erstellten Vorlage eingereicht werden.¹

Art. 6. Berechnung der Finanzhilfe

¹ Grundsätzlich werden 2/3 der FAF-Gesamtsumme mit der ersten Tranche, 1/3 mit der zweiten Tranche gewährt.

² Die maximale Finanzhilfe beläuft sich auf 5000 Franken pro Antrag.

³ Die gewährten Finanzhilfen sind linear zu kürzen, sollte ihr Gesamtbetrag die verfügbaren Mittel übersteigen.

⁴ Die lineare Kürzung wird bei der Finanzierung der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die Teilnahme an Kolloquien nur angewandt, falls der Gesamtbetrag der gewährten Finanzhilfen die in Art. 1 Abs. 3 genannte 25%-Hürde überschreiten sollte und die restlichen 75% für andere Arten von Anträgen requiriert werden.²

⁵ Bei den in Art. 1 Abs. 1 beschriebenen Fällen wird die gewährte Finanzhilfe um 20% reduziert, wenn bei keiner anderen Stelle ein Finanzierungsantrag gestellt wurde. Betriebskredite sowie andere von der Philosophischen Fakultät stammende finanzielle Mittel gelten nicht als externe Finanzierungsquellen.¹

¹ Approuvée selon décision du 3 novembre 2016, ratifiée par le Rectorat le 16 janvier 2017.

² Approuvé selon décision du 28 septembre 2017, ratifiée par le Rectorat le 23 octobre 2017.

¹ Angenommen gemäss Beschluss vom 3. November 2016, ratifiziert vom Rectorat am 16. Januar 2017.

² Angenommen gemäss Beschluss vom 28. September 2017, ratifiziert vom Rectorat am 23. Oktober 2017.

Art. 7. Procédure de décision

¹ Le Conseil décanal soumet au Conseil de Faculté ou à l'instance à laquelle il a délégué son pouvoir décisionnel une liste des demandes déposées auprès du Décanat et propose pour chacun des projets recevables un financement total ou partiel conformément à l'art. 4.¹

² Une seule demande par personne et par tranche est prise en compte. Si plusieurs demandes sont déposées, seule la demande la plus élevée est retenue.

³ Aucun financement rétroactif n'est octroyé.

Art. 8. Règles d'utilisation des moyens FAF

¹ L'utilisation des moyens FAF est soumise à la réglementation concernant les crédits d'exploitation.

² Les factures à imputer sur le FAF doivent être transmises au décanat avec la mention « FAF ».

³ Les dépenses doivent en principe correspondre au budget présenté avec la demande de subvention. Un dépassement de 10% est exceptionnellement toléré lorsqu'il se justifie par une augmentation imprévisible des coûts prévus au budget, notamment en raison de l'évolution des taux de change.

⁴ Il n'est pas possible de reporter tout ou partie de la subvention d'une année civile sur l'autre.

⁵ Les projets ayant reçu un financement devront porter la mention « avec le soutien de la Faculté des lettres ».¹

Art. 7. Entscheidungsverfahren

¹ Der Dekanatsrat unterbreitet dem Fakultätsrat oder der Instanz, an welche er seine Entscheidungsbefugnis abgegeben hat, eine Liste der im Dekanat eingereichten Anträge und schlägt für jedes zulässige Projekt eine Teil- oder eine Vollfinanzierung gemäss Art. 4 vor.¹

² Es kann nur ein Antrag pro Person und Tranche gestellt werden. Werden mehrere Anträge eingereicht, wird der Antrag mit dem höchsten Finanzierungsbetrag berücksichtigt.

³ Finanzhilfen können nicht rückwirkend gewährt werden.

Art. 8. Regeln für die Verwendung der FAF-Mittel

¹ Die Verwendung der FAF-Mittel unterliegt dem Reglement betreffend die Betriebskredite.

² Die auf den FAF zu verbuchenden Rechnungen sind mit dem Vermerk «FAF» an das Dekanat zu richten.

³ Die Ausgaben sollten im Prinzip dem mit dem Antrag auf Finanzhilfe eingereichten Budget entsprechen. Eine Überschreitung um 10% wird in Ausnahmefällen toleriert, wenn diese aus einer nicht vorhersehbaren Erhöhung der im Budget genannten Kosten herrührt, insbesondere aus einer Wechselkursentwicklung.

⁴ Es ist nicht möglich, Finanzhilfen teilweise oder vollständig auf ein anderes Kalenderjahr zu übertragen.

⁵ Die finanziell unterstützten Projekte müssen den Vermerk „mit der Unterstützung der Philosophischen Fakultät“ tragen.¹

¹ Approuvé selon décision du 3 novembre 2016, ratifiée par le Rectorat le 16 janvier 2017.

¹ Angenommen gemäss Beschluss vom 3. November 2016, ratifiziert vom Rectorat am 16. Januar 2017.

Art. 9. Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le lendemain de son approbation par le Conseil de Faculté.

Approuvé par le Conseil de Faculté le 5 mars 2015.

Ratifié par le Rectorat le 18 mai 2015.

Art. 9. Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement tritt am Tag nach seiner Freigabe durch den Fakultätsrat in Kraft.

Beschlossen vom Fakultätsrat am 5. März 2015.

Ratifiziert vom Rektorat am 18. Mai 2015.